

PIOSENKA LITERACKA

Yves Duteil, Les gens sans importance

1. Ce sont les gens sans importance
Avec des gestes quotidiens
Qui font renaître l'espérance
Et le bonheur entre leurs mains.

2. Ce sont les gens sans artifice
qui vous sourient quand ils sont bien
Et vont cacher leurs cicatrices
derrière les fleurs de leur jardin.

3. Il ont le cœur un peu fragile
Et la pudeur de leurs chagrins
Leur donne un doux regard tranquille
Un peu lointain .

4. Ce sont les gens sans importance
Et qui parfois ne disent rien,
Mais qui sont là par leur silence
Quand ils sont loin.

5. Moi, j'ai le cœur en plein décembre
L'ami Pierrot s'en est allé,
En emportant mes chansons tendres
Et ton passé

6. Et tous les mots sans importance

Qui résonnaient dans la maison
Mais qui sont lourds de son absence
Dans ma chanson.

7. C'est peut-être à cela qu'on pense
Quand la mort vient rôder pas loin,
En emportant notre insouciance
Un beau matin.

8. Et tous les gens sans importance
Avec lesquels on est si bien
Qui font renaître l'espérance
Et sans lesquels on n'est plus rien.

Yves Duteil, O ludziach, którzy nic nie znaczą

Przełożyła: Wanda Jadacka

1. To ludzie, którzy nic nie znaczą,
Zwyczajnie i bez zbędnych słów
Wskrzeszają szczęście cichą pracą
Nadzieję ozywiają znów.

2. To ludzie, którzy nie udają
Są uśmiechnięci w dobre dni
Wśród kwiatów blizny ukrywają
Gdy życie znów zaciąży im.

3. Lecz mają serca nazbyt kruche
W skrytości przeżywają żal
Choć smutni, oczy mają suche
Utkwione w dal.

4. To ludzie, którzy nic nie znaczą
I nieraz milczą parę chwil.
Lecz, wciąż obecni, na nas patrzą,
Choć o sto mil.

5. A moje serce wciąż w żałobie:
Nasz Piotruś osierocił nas,
Zabrał piosenki mnie, a tobie
Miniony czas.

6. I słowa, które nic nie znaczą

Których był dawniej pełen dom,
Piosenki moje przeinaczają
Na smutny ton.

7. Takie nas myśli opadają
Gdy stanie śmierć o krok czy dwa,
beztroskę naszą zabierając
Pewnego dnia.

8. To ludzie, którzy nic nie znaczą,
Chociaż czasami brak im sił;
Nadzieję zgasłą ożywiają
A bez nich nie znaczymy nic.